

Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy ponownie wybuchła wojna, a Dawid wyszedł i walczył z Filistynami, zadał im wielką klęskę, tak że uciekli przed nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ponownie wybuchła wojna, Dawid wyruszył, walczył z Filistynami, zadał im poważną klęskę i zmusił ich do ucieczki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy znowu wybuchła wojna, Dawid wyruszył przeciw Filistynom i walczył z <i>nimi</i> , i zadał im wielką klęskę tak, że uciekli przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszczęła się znowu wojna, a ciągnął Dawid, i walczył przeciwko Filistynom, i poraził je porażką wielką, i uciekli przed obliczem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wojna zasię się wszczęła i wyciągnąwszy Dawid walczył przeciw Filistynom, i poraził je porażką wielką, i uciekli przed obliczem jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znów wybuchła wojna. Wyruszył więc Dawid i walczył z Filistynami, i zadał im wielką klęskę, tak że musieli przed nim uciekać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś wojna na nowo wybuchła, wyruszył Dawid w pole i walczył z Filistyńczykami, zadając im wielką klęskę, tak iż pierchnęli przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wojna zaczęła się na nowo, Dawid wyruszył, by walczyć przeciw Filistynom, i zadał im wielką klęskę, tak że przed nim uciekli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znowu wybuchła wojna. Dawid wyruszył do walki przeciw Filistynom i zadał im tak wielką klęskę, że musieli przed nim uciekać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy znowu wybuchła wojna, wyruszył Dawid do walki z Filistynami; zadał im wielką klęskę, tak że musieli przed nim uciekać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І настала війна проти Саула, і Давид скріпився і воював проти чужинців і побив в них дуже великою карою, і втекли з перед його лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy jednak na nowo wybuchła wojna, Dawid wyruszył i walczył z Pelisztynami oraz zadał im klęskę; tak, że przed nim uciekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po jakimś czasie znowu wybuchła wojna i Dawid wyruszył, by walczyć z Filistynami, i pobił ich, urządzając wielką rzeź, tak iż rzucili się przed nim do ucieczki.